

# LA IMAGEN DEL GAROÉ EN LA LITERATURA Y LA CARTOGRAFÍA. APUNTES PARA UN CATÁLOGO CRONOLÓGICO (1572-1924)

*José Barrios García*

El Hierro es isla de menos puerto, no tiene sitio ni lugar, i aquellos pocos vecinos: y estos han el agua desta manera; está un árbol grande cabo el lugar que cae contino tanta agua del gota a gota estilándose por las hojas como rocío y haze abaxo un buen lago grande y de aquel beven los hombres y los ganados y es buen agua: i tanta cae que cada mañana hállase lleno aquel lago y de aquella tienen abasto todos cada un día.

Martín Fernández de Enciso (1546)  
*Suma de Geographia*

Los antiguos habitantes de las Islas Canarias mantuvieron una relación cultural extremadamente rica y variada con los árboles. Dos buenos ejemplos de ello podemos encontrarlos en el *Pino de Aterure* (Teror, Gran Canaria) y en el *Garoé* o *Árbol Santo* de la isla de El Hierro.

En trabajos anteriores he abordado la imagen del Pino de Aterure, cuyos únicos dibujos auténticos conocidos tuve la oportunidad de localizar en 1990 en la Biblioteca Municipal de Santa Cruz de Tenerife, tras haberse considerado perdidos durante mucho tiempo.

Del Garoé existen diversos dibujos publicados antes y después de su caída en 1610, pero el valor exacto de estos dibujos como representación fidedigna del árbol permanece bastante confuso, necesiándose un estudio cuidadoso de la evidencia disponible.

Precisamente, este trabajo intenta recopilar las representaciones conservadas, recogidas en una variada literatura que comienza con la segunda edición de *La Historia del Mondo Nuovo* de Girolamo Benzoni (1572) y el manuscrito de la *Descrittione* de Leonardo Torriani conservado en la Biblioteca Universitaria de Coimbra (c. 1593). Sigue con las distintas ediciones de la *Historia del Mondo Nuovo* en la versión de Theodor de Bry (1596, etc.). Continúa con las imágenes que ilustran diversos tratados de botánica, mapas o noticias de viajes de los siglos XVII, XVIII y XIX. Y termina en este caso con el croquis del lugar donde se encontraba el árbol y las dos cisternas que por último recogían el agua, publicado por don Dacio V. Darias Padrón en 1924.

Por su propia naturaleza, un catálogo como el que presentamos a continuación nace probablemente incompleto como consecuencia del más que previsible descubrimiento de nuevas ilustraciones. Por tanto, tan solo debe considerarse como una aportación preliminar al necesario estudio iconográfico y cultural de este notabilísimo árbol de los antiguos herreños.

En todos los casos he intentado documentar la ilustración que figura en el ms. original o la primera edición de la obra. Dejamos para otra ocasión añadir las imágenes que figuran en copias o ediciones posteriores.

GIROLAMO BENZONI (C. 1519-15??)

*La Historia del Mondo Nuovo [...]. Nuovamente ristampata, et illustrata con la giunta d'alcune cosa notabile dell'Isole di Canaria.* Venetia: ad instantia di Pietro & Francesco Tini, fratelli. 1572.

**DELL'HISTORIE DEL**  
**Arboro, che sempre stilla acqua per le**  
**foglie, nell'Isola del Ferro.**



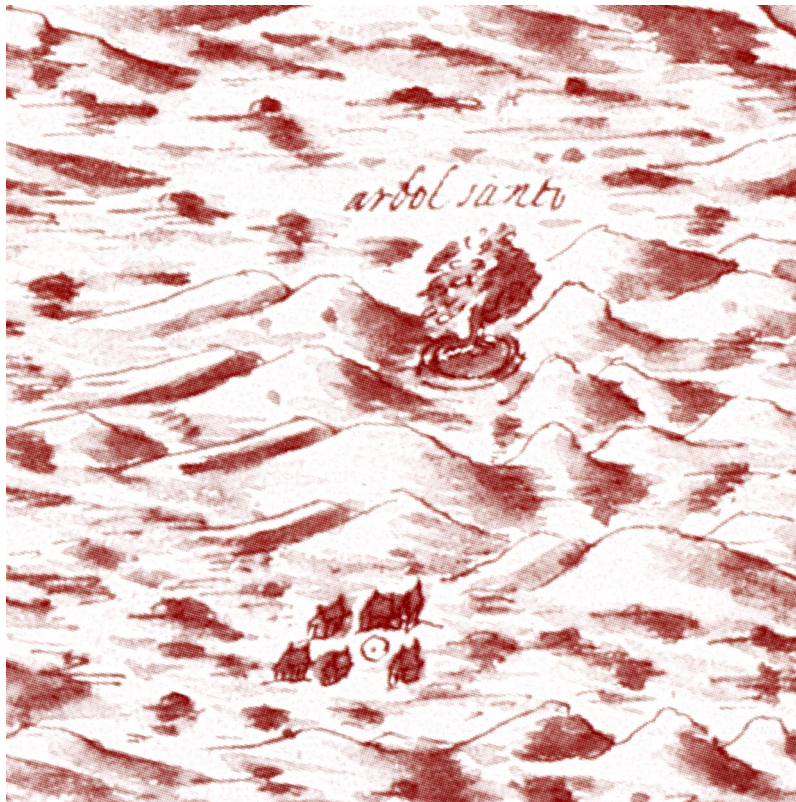
**RESTA ora di far mentione d'vn'arboro**  
**nell'Isola del Ferro, ilqual sempre stilla acqua**  
**per le foglie, & con tanta abbondanza, che non**  
**solamente basta per gli habitatori, ma ancora fa**  
**ria à sufficienza à molto più numero di gente;**  
**questo arboro è di mediocre grandezza, ha la**  
**sua foglia quasi simile alla noce, pero vn poco**  
**più grande; stà cerchiato di muro à modo d'vna**  
**fontana,**

*Grabado del Garoé (Benzoni 1572: 178v).*

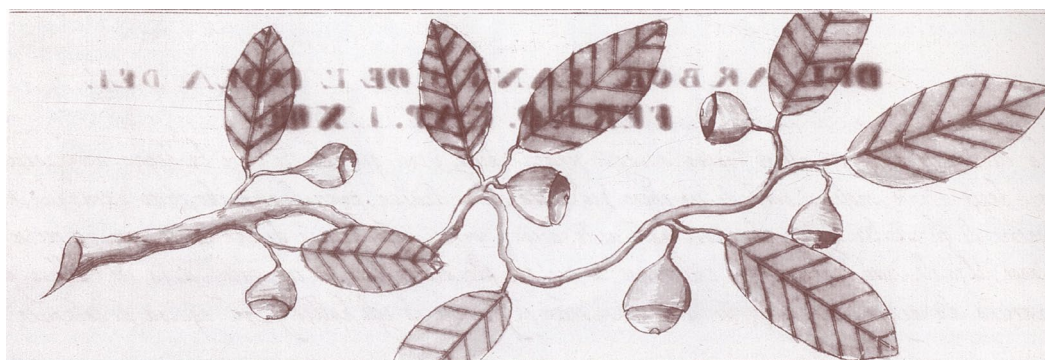
El escritor italiano Girolamo Benzoni publicó en 1565 la primera edición de su *Historia del Mondo Nuevo*, obra que verá infinidad de ediciones. En la segunda edición (1572) decidió añadirle un “Breve discorso di alcune cose notabile delle isole di Canaria” ilustrado con un grabado en madera del Garoé. Se trata de la primera representación gráfica que conozco del árbol santo de los herreños.<sup>1</sup> Su grabado tendrá un enorme éxito, estando en la misma base de casi todas las imágenes posteriores que manejamos.

LEONARDO TORRIANI (c. 1559-1628)

*Alla maesta del Re Catolico. Descrittione et historia del regno de l'isole Canarie gia dette le Fortunate con il parere delle loro fortificationi. Di Leonardo Torriani, cremonese.* Manuscrito en la Biblioteca de la Universidad de Coimbra (Ms. 314). c. 1593.



*Detalle de la localización del Garoé en el mapa de El Hierro (Torriani c. 1593: 85v).*



*Dibujo de una ramita del Garoé (Torriani c. 1593: 87v).*

El ingeniero italiano Leonardo Torriani compuso hacia 1593 su *Descrittione et historia del regno de l'isole Canarie*, que permaneció inédita hasta su publicación por D. J. Wölfel en 1940. La Biblioteca Universitaria de Coimbra (Portugal) conserva el único ms. autógrafa conocido de esta obra, por tantos conceptos notable. La obra contiene numerosos dibujos, entre los cuales se encuentran los dos reseñados. Junto a otros documentos, el dibujo de la ramita del Garoé ha servido a los estudiosos para determinar la especie botánica del Garoé.

THEODOR DE BRY (1528-1598)

*Americae pars sexta, Sive Historiae ab Hieronymo Be[n]zono Mediolane[n]se scriptæ, sectio tertia (latine versa ab U. Calvetone) [...]. Additus est brevis de Fortunatis insulis co[m]mentariolus in duo capita distinctus [...].* Francofurti ad Moenum: [Theodor de Bry]. 1596.

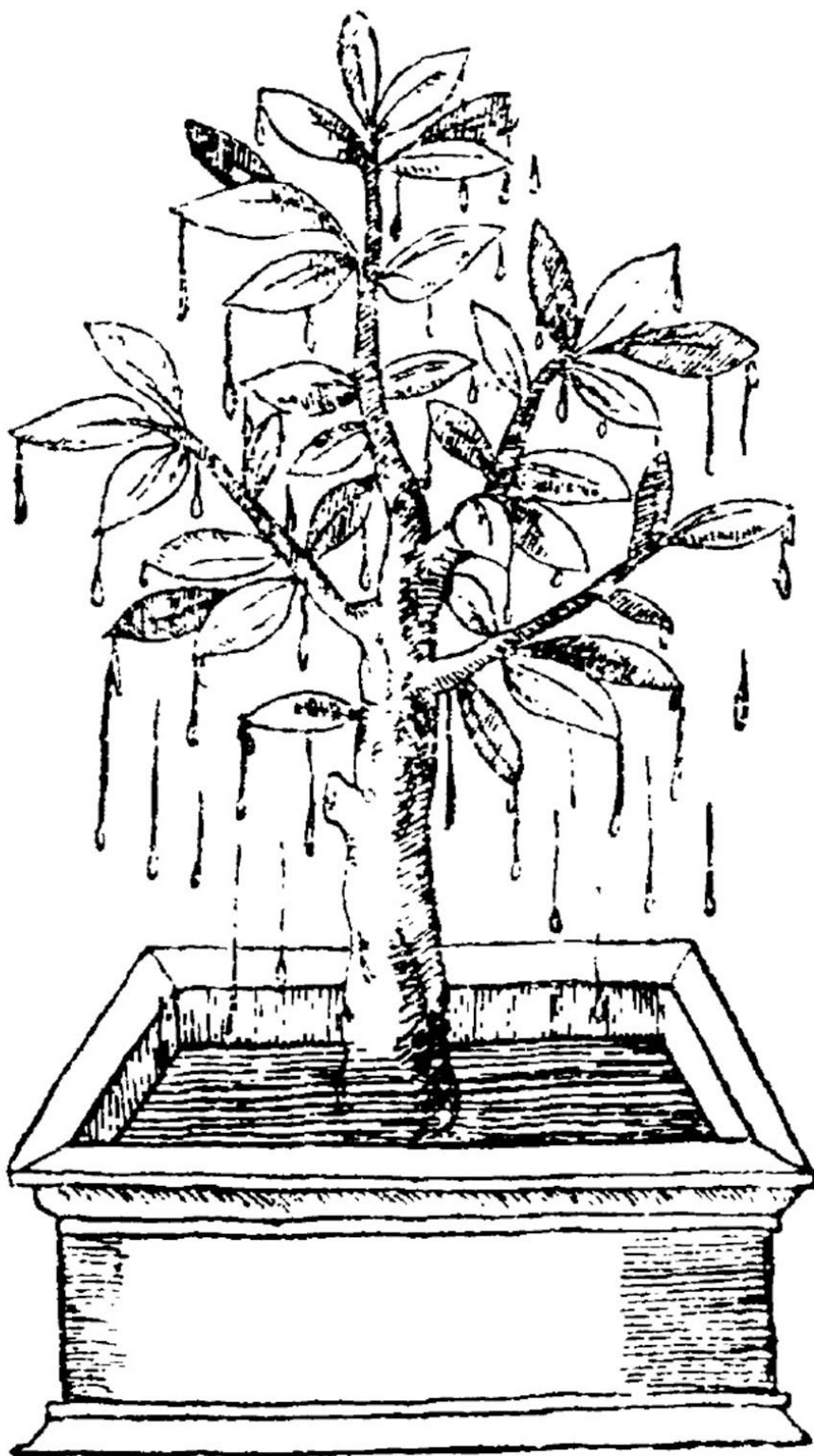


Grabado del Garoé (De Bry 1596: lámina 28).

Como decíamos, la obra de Belzoni gozó pronto de un importante respaldo editorial. Entre las primeras ediciones importantes cabe destacar la debida al editor e impresor belga Theodor de Bry. Pensamos que esta es la primera edición del grabado del Garoé debida a De Bry. Aunque el grabado continuó siendo utilizado en las numerosas ediciones del texto de Benzoni publicadas por De Bry y sus herederos en los siglos XVI y XVII, el estudio de dichas versiones supera los límites de este trabajo.<sup>2</sup>

CLAUDE DURET (1570-1611)

*Histoire Admirable des Plantes et Herbes*. Paris: Nicolas Buon. 1605.



*Arbre porte-eaux (Duret 1605: capítulo 15).*

JOHANN BAUHIN (1541-1612) Y JOHANN HEINRICH CHERLER (C. 1570-C. 1610)

*Historiae Plantarum Generalis Novae et Absolutiss. Quinquaginta Annis Elaboratae iam Prelo Commissae Prodrromus.* Ebroduni: Ex typographia Societatis Caldoriana. 1619.

JOHN PARKINSON (1567-1650)

*Theatrum Botanicum: The Theater of Plants. Or, an herball of a large extent.* London: Tho. Cotes. 1640.

PIERRE DUVAL (1619-1683)

*Les Isles Canaries par P. Du Val d'Abbeville. París: Pierre Mariette. 1653. Mapa (43 x 56 cm).*

ALLAIN MANESSON MALLET (1630-1706)

*Description de l'Univers, Contenant les Différents Systèmes du Monde. Tome Troisième [Afrique ancienne et moderne].* París: Chez Denys Thierry. 1683.

PEDRO AGUSTÍN DEL CASTILLO (1669-1741)

*Descripciõ de las Yslas de Canaria [...]. Año de 1686.* Manuscrito en el Archivo del Conde de la Vega Grande de Guadalupe, Las Palmas de Gran Canaria. 1686.

THE UNIVERSAL MAGAZINE OF KNOWLEDGE AND PLEASURE (1747-1803)

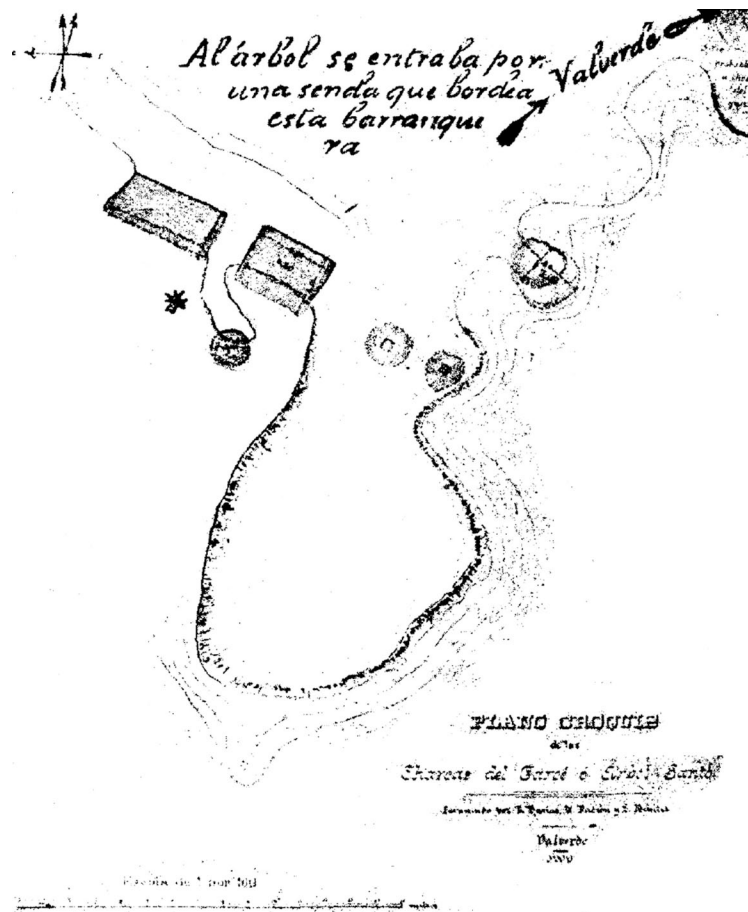
*The Universal Magazine of Knowledge and Pleasure* (London). Volume 2, 1748.

ÉDOUARD CHARTON (1807-1890)

*Voyageurs Anciens et Modernes [...]. Tome Troisième. Voyageurs Modernes. Quinzième Siècle et commencement du Seizième.* París: Bureaux du Magasin Pittoresque. 1855.

DACIO V. DARIAS PADRÓN (1880-1960)

“Tradiciones canarias: el Árbol Santo de la isla del Hierro (I)”. *Revista de Historia* (La Laguna), 1924, vol. 1 (4): 124-128.



*Plano-croquis de las charcas del Árbol Santo (Darias 1924: 126).*

#### POST SCRIPTUM

En el debate posterior a la comunicación de este trabajo durante el *XVIII Coloquio*, uno de los participantes me advirtió de la existencia de un libro en el que no había reparado durante su elaboración. Se trata del libro de A. Sebastián Hernández Gutiérrez, titulado *Garoé. Iconografía del Árbol del Agua* (1998).

En un primer momento, el título del libro me indujo a pensar que había empleado mi tiempo en vano y que el trabajo que acababa de presentar había sido llevado a cabo anteriormente por S. Hernández de forma más extensa. No obstante, el examen de este interesante libro muestra que su título se presta a confusión, dado que su objetivo principal no es tanto la recopilación de la imagen gráfica del Garoé (a lo que dedica un único capítulo), sino la recopilación sistemática de las noticias escritas sobre el árbol. En este sentido, mi trabajo sistematiza el catálogo de imágenes, aporta varias ilustraciones que no se recogen en su libro, precisa o corrige algunos de sus datos bibliográficos y añade otros nuevos.

Por su parte, el libro recoge dos ilustraciones que no tenía catalogadas en el momento de presentar mi trabajo a este *Coloquio*. La primera es el escudo que figura en la cubierta del libro conteniendo una posible imagen del Garoé de la que desconozco cualquier otro dato, por lo cual no la he incluido en este catálogo. La segunda imagen es el mapa de El Hierro de 1686 de Pedro Agustín del Castillo con la localización del Garoé. En este segundo caso he añadido el mapa al catálogo en el lugar que le corresponde por orden cronológico.

## BIBLIOGRAFÍA

- BARRIOS GARCÍA, J.: “Dos dibujos del Pino de Aterure”, en DÍAZ PADILLA, G. y GONZÁLEZ LUIS, F. (eds.): *Strenae Emmanuetae Marrero Oblatae*, La Laguna: Universidad de La Laguna, vol. 1, 1993, pp. 111-130.
- DARIAS PADRÓN, D. V.: “Tradiciones canarias: el Árbol Santo de la isla del Hierro (I)”, *Revista de Historia* (La Laguna), vol. 1 (4), 1924, pp. 124-128.
- *Noticias Generales Históricas sobre la Isla del Hierro* (1929), Santa Cruz de Tenerife: Goya, 1980 (2ª ed., facsímil).
- FERNÁNDEZ DE ENCISO, M.: *Suma de Geographia* [...]. *Agora nuevamente enmendada de algunos defectos que tenia en la impression passada*, Sevilla: Andres de Burgos, 1546.
- HERNÁNDEZ GUTIÉRREZ, A. S.: *Garoé. Iconografía del Árbol del Agua*, Canarias: Gobierno de Canarias, 1998 (Estudios Prehispánicos, 05).
- HUTCHINSON, J.: “The rain tree of Hierro, Canary Islands. (Oreodaphne Foetens)”, *Bulletin of Miscellaneous Information (Royal Gardens, Kew)* (London), vol. 3, 1919, pp. 153-164.
- MARTÍN RODRÍGUEZ, F. G. (ed.): *La Primera Imagen de Canarias: los Dibujos de Leonardo Torriani*, Santa Cruz de Tenerife: Colegio Oficial de Arquitectos de Canarias, 1986.
- MAYNAR, J.: “Nota sobre la especie botánica del Garoé”, *Revista de Historia* (La Laguna), vol. 9 (61), 1943, pp. 041-044 + [1] lám.
- PICO, B. y CORBELLA, D.: “La tradición documental sobre el Garoé y los relatos de viajeros franceses”, *Thélème. Revista Complutense de Estudios Franceses* (Madrid), vol. 12, 1997, pp. 201-215.
- ROULIN: “Mélanges de sciences et d'histoire naturelle. L'arbre saint de l'Ile de Fer”, *Revue des Deux Mondes* (Paris), vol. 4 (2e sér.), 1833, pp. 577-602.



## NOTAS

<sup>1</sup> En un principio pensé que la representación de Benzoni era totalmente imaginaria. Después de examinar con detalle la representación del Garoé en el mapa de El Hierro de Torriani, no lo tengo tan claro. A falta de estudiar con más detalle la evidencia, parece que el foso original (aparentemente circular y rodeando al árbol) descrito por Torriani y otros autores se sustituyó posteriormente por las dos albercas descritas, entre otros, por Abreu Galindo.

<sup>2</sup> Únicamente quisiera hacer notar que en el Archivo Catedral de Las Palmas se conserva un grabado del Garoé perteneciente a alguna de las ediciones latinas de la obra de De Bry, que debe ser el “diseño” citado en ese archivo por Marcos Padrón Machín (1769-1843) en un manuscrito inédito que manejó Darías Padrón (1924: 127). La reproducción del grabado puede verse en Pico-Corbella (1997: 212).